

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jakub podał Ezawowi chleb i potrawę z soczewicy – i jadł, i pił, i wstał, i poszedł; i wzgardził Ezaw pierworództwem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jakub podał Ezawowi chleb oraz potrawę z soczewicy — ten zaś jadł i pił, i wstał, i poszedł. I tak pogardził Ezaw pierworództwem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakub dał więc Ezawowi chleba i potrawę z soczewicy, a on jadł i pił, a potem powstał i poszedł. W ten sposób Ezaw pogardził <i>swoim</i> pierworództwem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Jakób dał Ezawowi chleba, i potrawę z soczewicy, a on jadł i pił, a potem powstawszy odszedł; i pogardził Ezaw pierworództwem swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tak wzięwszy chleb i potrawę soczewice, jadł i pił, i poszedł, lekce sobie ważąc, że pierworództwo sprzedał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Jakub podał Ezawowi chleb i gotowaną soczewicę. Ezaw najadł się i napił, a potem wstał i oddalił się. Tak to Ezaw zlekceważył przywilej pierworództwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jakub podał Ezawowi chleb i ugotowaną soczewicę, a on jadł i pił. Potem wstał i odszedł. Tak wzgardził Ezaw pierworództwem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Jakub podał Ezawowi chleb i potrawę z soczewicy, a on jadł i pił. Potem wstał i odszedł. Tak Ezaw zlekceważył przywilej pierworodnego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub dał Ezawowi chleb i potrawę z soczewicy. Ezaw zjadł to i wypił, a potem wstał i się oddalił. W ten sposób Ezaw zlekceważył swoje pierworództwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Jakub podał Ezawowi chleb i potrawę z soczewicy. Ten zjadł i wypił, a potem poszedł w swoją stronę. Zlekceważył więc Ezaw swe pierworództwo.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Jaakow dał Esawowi chleb i potrawę z soczewicy. [Esaw] najadł się, napił się, wstał i poszedł. I wzgardził Esaw swoim prawem pierworodnego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Яків же дав Ісаву хліб і зупу з сочевиці, і зїв і випив, і вставши, відійшов, і зневажив Ісав первородство.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jakób podał Esawowi chleba oraz potrawę z soczewicy; więc zjadł, wypił, powstał i poszedł; tak Esaw pogardził pierworództwem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakub zaś dał Ezawowi chleb i potrawę z soczewicy, a on zabrał się do jedzenia i picia. Potem wstał i odszedł. Wzgardził więc Ezaw prawem pierworództwa.

¹⁾ <x>650 12:16</x>